

CLINTON ADAMS • IRVING AMEN • GARO ANTREASIAN • KENNETH W. AUVIL • DENNIS  
BEALL • FRED G. BECKER • WENDELL BLACK • GEOFFREY BOWMAN • HELEN BREGER •  
ROBERT BRONER • KATHAN BROWN • EDMOND CASARELLA • FRANK CASSARA • H. CARROLL  
CASSILL • BERKLEY W. CHAPPELL • LEE CHESNEY • THOMAS COLEMAN • WARRINGTON  
COLESCOTT • SISTER MARY CORITA • ARTHUR DESHAIES • LEONARD EDMONDSON • ANTONIO  
FRASCONI • ERNEST FREED • ROBERT FREIMARK • TOM S. FRICANO • GORDON W. GILKEY  
PAUL GUNN • JOHN L. IHLE • DEMETRIOS JAMESON • JEROME KARLAN • KARL KASTEN •  
CHAIM KOPPELMAN • EUGENE LARKIN • BORIS MARGO • ROBERT E. MARX • DEAN MEEKER  
• GABOR PETERDI • RUDY POZZATTI • DOEL REED • JOHN H. ROCK • NELSON SANDGREN •  
BENTON SPRUANCE • ANDREW STASIK • JANET TURNER • SYLVIA WALD • JUNE C. WAYNE

ΕΚΘΕΣΙΣ

ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΗΣ ΧΑΡΑΚΤΙΚΗΣ

77α

Γ Κ Α Λ Ε Ρ Ι Ν Ε Ε Σ Μ Ο Ρ Φ Ε Σ

Ἡ Διεύθυνσις τῆς Γκαλερί "Νέες Μορφές" θεωρεῖ χρέος τῆς νὰ εὐχαριστήσῃ τὸν καθηγητὴ κ. Gordon W. Gilkey, κοσμήτορα τοῦ Πανεπιστημίου τῆς Πολιτείας Ὀρεγκον, γιὰ τὴν ἐπιλογὴ τῶν χαρακτικῶν ἔργων ποὺ συνθέτουν τὴν ἔκθεσιν «Ἀμερικανικὴ Χαρακτικὴ» καὶ γιὰ τὴν συνεργασίαν τοῦ στὴν πραγματοποιήσιν τῆς ἀντίστοιχης ἑλληνικῆς ἐκθέσεως «Χαρακτικὰ ἀπὸ τὴν Ἑλλάδα» ποὺ περιοδεύει ἐδῶ καὶ δύο χρόνια σὲ Ἰνστιτοῦτα, Πανεπιστήμια καὶ Μουσεία τῶν Η. Π. τῆς Ἀμερικῆς.

Τὰ ἔργα πού παρουσιάζει ἡ ἔκθεση αὐτή, ἔχουν ἐπιλεγεῖ ἐλεύθερα μέσα ἀπὸ τὴν παραγωγὴ ἰκανῶν χαρακτῶν τῶν Ἑνωμένων Πολιτειῶν, καὶ μᾶς δίνουν μίαν εἰκόνα τῶν ἐπιδόσεων, τῆς ποικιλίας καὶ τῆς ζωτικότητος τῆς σύγχρονης Ἀμερικανικῆς Χαρακτικῆς.

Στὴν συλλογὴ αὐτῇ, τὸ Ἑλληνικὸ κοινὸ θὰ διαπιστώσῃ τὴν ἐφευρετικότητά μετὰ τὴν ὅποια οἱ καλλιτέχνες ἐπιδίδονται σὲ τεχνικοὺς πειραματισμοὺς, καθὼς καὶ τὸν δημιουργικὸ καὶ ἐκφραστικὸ τρόπο μετὰ τὸν ὁποῖον ἐφαρμόζουν τὶς παραδοσιακὰς μεθόδους τῆς ξυλογραφίας, τῆς χαλκογραφίας καὶ τῆς λιθογραφίας.

Στὴν Ἀμερικὴ, κύριον μέλημα τοῦ χαρακτῆρος εἶναι τὸ ἔργο τέχνης σὰν ἀποτέλεσμα τοῦ σχεδίου, τῆς χάραξης, τοῦ σκαλίσματος τῶν ὀξειδώσεων στὴν ἐπιφάνεια τοῦ ὑλικοῦ του — καὶ ἡ ἐκτύπωση. Κάθε καλλιτέχνης προσπαθεῖ νὰ κυριαρχήσῃ τὰ ἔργα, μὲτα καὶ τὰ μέσα ἐκφράσεώς του ἔτσι, ὥστε νὰ παράγῃ τελικὰ τὸ ἔργο τέχνης, μοναδικὴ εἰκαστικὴ διατύπωση πού δικαιώνεται αἰσθητικὰ στὰ μάτια τοῦ θεατοῦ.

Πολλοί, καὶ μάλιστα οἱ περισσότεροι, ἀπὸ τοὺς καλλιτέχνες πού ἐκδέχονται ἐδῶ, διδάσκουν στὶς Σχολὰς Καλῶν Τεχνῶν ἢ στὰ τμήματα καλῶν τεχνῶν τῶν ἀμερικανικῶν Πανεπιστημίων καὶ Κολλεγίων. Τὰ ἀμερικανικὰ αὐτὰ ἰδρύματα διαδέχονται τώρα πολλὰ ἐργαστήρια χαρακτικῆς καὶ τυπογραφεία, ὅπου οἱ σπουδαστὲς ἐπιδίδονται στὴν ἔρευνα καὶ ἐκμάθηση τῶν τεχνικῶν τῆς χαρακτικῆς, καὶ ὅπου ὁ δάσκαλος ἐργάζεται καὶ αὐτός. Τὸ ἀκαδημαϊκὸ περιβάλλον προκαλεῖ καὶ ἐνθαρρύνει τὴν ἀναζήτησιν καὶ τὴν δημιουργικὴν ἐπίδοσιν. Οἱ ὥρες διδασκαλίας εἶναι συνήθως πολλές, ὅμως ἡ δημιουργικὴ ἔλξη τοῦ δασκάλου τὸν κάνει νὰ βρῆσκει καιρὸ νὰ ἐφαρμόζῃ ὅσα διδάσκει.

Οἱ ἐπιρροὲς στὸ ἔργο τοῦ σημερινοῦ καλλιτέχνη εἶναι πολλές. Ὑπάρχουν οἱ ποικίλεις κληρονομίαι παλαιῶν καὶ νέων πολιτισμῶν, οἱ ἐπιδράσεις μεγάλων δασκάλων, ὁ θαυμασμὸς γιὰ τὴν σύγχρονην παραγωγὴν, ὁ κόσμος τῆς φύσης καὶ τῶν ἰδεῶν — αὐτὰ καὶ ἄλλα πολλὰ προσανατολίζουν τὸν καλλιτέχνη. Πάνω ἀπ' ὅλα ὅμως ὑπάρχει ἡ καλλιτεχνικὴ του προσωπικότητά, μῆνυμα πού ἀντλεῖ μέσα ἀπὸ τὴν ἐξέλιξιν τῆς ἴδιας τῆς δουλειᾶς του.

Μερικοὶ ἀπὸ τοὺς καλλιτέχνες πού παρουσιάζονται ἐδῶ γεννήθηκαν σὲ ἄλλες χώρες, οἱ περισσότεροι ὅμως προέρχονται ἀπὸ διάφορες περιοχὰς τῆς Ἀμερικῆς, καὶ ἀπὸ περιβάλλοντα ποικίλα. Γι' αὐτὸ καὶ ἡ καλλιτεχνικὴ τους παράδοσις δὲν εἶναι ἐνιαία, οὔτε χαρακτηριστικὴ μιᾶς ὀρισμένης περιοχῆς. Πολλοὶ ἐργάσθησαν στὴν Εὐρώπῃ, ἀκόμα καὶ στὴν Ἑλλάδα, καὶ μερικοὶ ταξίδευσαν καὶ δούλεψαν στὴν Ἀσία, Ἀφρικῇ, Κεντρῶν καὶ Νότιο Ἀμερικῇ. Ἐκατοντάδες τοπικὲς καὶ ἐθνικὲς ἐκθέσεις ὀργανώνονται κάθε χρόνο. Ἡ ἔμφασις αὐτῇ στὴν χαρακτικὴν εἶναι πρόκλησις γιὰ τὸν καλλιτέχνη, καὶ λαμπρὴ εὐκαιρία γιὰ νὰ πλουτίσῃ τὶς συλλογὰς τους οἱ ἰδιῶτες, τὰ σχολεῖα καὶ τὰ μουσεῖα.

Μετὰ τὸν Δεύτερον Παγκόσμιον Πόλεμον παρατηρεῖται μεγάλη διάδοσις τῶν εἰκαστικῶν τεχνῶν στὴν Εὐρώπῃ καὶ Ἀμερικῇ. Οἱ χαρακτερες συμμετέχουν ἐντονώτατα στὴν ἀναγέννησιν αὐτῇ.

GORDON W. GILKEY

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΕΚΘΕΣΕΩΣ 11 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ - 6 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 1965**

**ΓΚΑΛΕΡΙ "ΝΕΕΣ ΜΟΡΦΕΣ" ΒΑΛΑΩΡΙΤΟΥ 9Α - ΤΗΛ. 616.165 - ΑΘΗΝΑ**



December 11 to January 6, 1965

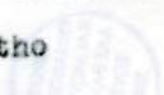
EXHIBITION OF AMERICAN PRINTS

- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| ADAMS, Clinton/New Mexico/     | 1. Window Series II/1960/litho          |
|                                | 2.-Requiem, 1963/litho                  |
| AMEN, Irving/N. York/          | 3. An Angel Called/1964/drypoint        |
|                                | 4. Atlantis/1964/relief                 |
| ANTREASIAN, Gare Z./N. Mexico/ | 5. Ring Around/1963/c Litho             |
|                                | 6. Gems/1963/c litho                    |
| AUVIL, Kenneth W./California/  | 7. East Wind/1963/serigraph             |
|                                | 8. Vortex/1964/serigraph                |
| BEALL, Dennis/California/      | 9. Comppattern V/1963/c etching         |
|                                | 10. Comppattern IV/c etching            |
| BECKER, Fred G./Missouri/      | 11. Three Forms/1962/etching            |
|                                | 12. Abyssal Creature/1963/etching       |
| BLACK, Wendell/Colorado/       | 13. Manna from Armenia/1963/litho       |
|                                | 14.-Dead Gull/1964/engraving-copper     |
| BOWMAN, Geoffrey/Cal./         | 15. Three Forms/1964/intaglio           |
|                                | 16. Change Between/1964/litho-intaglio  |
| BREGER, Helen/Cal./            | 17. Greek Family/1964/etching           |
|                                | 18. Young Musicians/aquatint/1964       |
| BRONER, Robert/Michigan/       | 19. Quarry/1962/c etching               |
|                                | 20. Rocks and Moss/1964/c etching       |
| BROWN, Kathan/Cal./            | 21. To Edward Lear I/1964/c etching     |
|                                | 22. To Edward Lear II/1964/c etching    |
| CASARELLA, Edmond/N. Jersey/   | 23. Mistra Re-visited/1960/woodcut      |
|                                | 24.-Hiraklion/1960/c relief             |
| CASSARA, Frank/Michigan/       | 25. Della Terra/1964/c intaglio         |
|                                | 26. Terreno II/1964/c intaglio          |
| CASSIL, H. Carroll/Ohio/       | 27. Dream of Wiking a Thin Line/int.    |
|                                | 28. The Big Doll Dreams/intaglio        |
| CHAPPELL, Berkley W./Oregon/   | 29. Girl of the Night Mirror/1964/      |
|                                | 30. The flowered Hat/1964/blacarbograph |
| CHESNEY, Lee/Illinois/         | 31. Anguish/1954-64/intaglio            |
|                                | 32. Triumph/1963/intaglio               |
| COLEMAN, Thomas/Nebraska/      | 33. Cropduster/1964/intaglio            |
|                                | 34. White Circle/1964/intaglio          |
| COLESCOTT, Warrington/Wiscon./ | 35. In Birmingham Jail/1963/c int.      |
|                                | 36. Christmas with Ziggy/1964/c int.    |
| CORITA, Sister Mary/Cal./      | 37. In/c serigraph/1964                 |
|                                | 38. Rejoices Man's Heart/1964/e serigr. |



- DESHAIES, Arthur/Florida/
- EDMONDSON, Leonard/Cal./
- FRASCONI, Antonio/Conn./
- FREED, Ernest/Cal./
- FREIMARK, Robert/Cal./
- FRIGANO, Tom S./Cal./
- GILKEY, Gordon W./Oregon/
- GUNN, Paul/Oregon/
- IHLE, John L./Cal./
- JAMESON, Demetrios/Oregon/
- KAPLAN, Jerome/Penn./
- KASTEN, Karl/Cal./
- KOPPELMAN, Chaim/N. York/
- LARKIN, Eugene/Minnesota/
- MARGO, Boris/N. York/
- MARK, Robert E./N. York/
- MEEKER, Dean/Wisconsin/
- PETERDI, Gaber/Conn./
- POZZATTI, Rudy/Indiana/
- REED, Doel/N. Mexico/
- ROCK, John H./Oregon/
39. Mother and Child/1962/c plaster eng  
40. A Cycle of a Large Sea: An unanswered Question/plaster engr.
41. Garden of Eden/1962/c etching  
42. The Cloisters/1962/c etching
43. Daisies/1963/woodcut c.  
44. Offering/1963/c woodcut
45. Romeo and Juliet/1963/c int.  
46. Merchant of Venice/1963/c intaglio
47. Moses/1964/serigraph  
48. The Dissenter/1963/c serigraph
49. Umbria/1961/plastic engraving  
50. Cosmic Number I/1963/plastic engr.
51. Columbus Day Blow/1962/intaglio  
52. Slow Burn/1962/intaglio
53. Temple Dog/1963/c woodcut  
54. At the Edge/1964/mixed media
55. Western I/1964/c etching  
56. Western II/1964/c etching
57. Grand Daughter of Athena with Wise Old Bird/1963/litho  
58. Carrousel/1963/c litho
59. Cocoons/1962/litho  
60. Capuchin Polyptych/1963/relief etch
61. Antibes/1959/c etching  
62. Engagement/1961/etching
63. Combat/1960/intaglio  
64. Voyage West/1962/etching
65. The Cellist/1960/Woodcut  
66. The Plains of Troy/1964/litho
67. He/cellocut/1962/  
68. She/1962/cellocut
69. The Visit/1964/intaglio  
70. Man with a Mask/1964/intaglio
71. Tower of Babel/1960/c intaglio  
72. Icarus Post-Volantem/1960/c int.
73. The Morning After/2/c intaglio  
74. Dreaming Death/etching, engraving
75. Pursuit/1964/c etching  
76. Encounter/1964/etching
77. Penitente Rococo/1963/aquatint  
78. House of the Bruja/1963/aquatint
79. Jason Passing Doliones/1963/c litho  
80. Reclining Figure/1964/c litho

|                          |   |
|--------------------------|---|
| SANDGREN, Nelson/Oregon/ | 81. Peon with Blue Ribbon/1962/c litho        |
|                          | 82. Beach/Genre/1963/litho                    |
| SPRUANCE, Benton/Penn./  | 83. Orpheus in Hell/1962/c litho              |
|                          | 84. Portrait of Priapus/1964/c litho          |
| STASIK, Andrew/N. York/  | 85. The Cup/1964/c <del>litho</del> intaglio  |
|                          | 86. Orchard/1964/c <del>serigraph</del> Litho |
| TURNER, Janet/Cal./      | 87. Sycamore Snag/1964/c mixed media          |
|                          | 88. Insects on a Thistle/1964/c m-media       |
| WALD, Sylvia/N. York/    | 89. Requiem/1963/woodcut                      |
|                          | 90. Innerness of Black/1964/woodcut           |
| WAYNE, June C./Cal./     | 91. Cornelia's Bird/1960/litho                |
|                          | 92. Tenth Memory/1961/litho                   |





ΕΚΘΕΣΗ ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΗΣ ΧΑΡΑΚΤΙΚΗΣ

II Δεκεμβρίου ἕως 7 'Ιανουαρίου 1965

Κατάλογος

|      |       |      |       |
|------|-------|------|-------|
| I.-  | 2.040 | 23.- | 2.550 |
| 2.-  | 3.060 | 24.- | 5.100 |
| 3.-  | 3.060 | 25.- | 3.390 |
| 4.-  | 1.530 | 26.- | 3.390 |
| 5.-  | 1.260 | 27.- | 1.530 |
| 6.-  | 4.320 | 28.- | 1.770 |
| 7.-  | 2.550 | 29.- | 1.770 |
| 8.-  | 2.040 | 30.- | 1.770 |
| 9.-  | 2.550 | 31.- | 5.100 |
| 10.- | 1770  | 32.- | 5.100 |
| 11.- | 2.550 | 33.- | 3.810 |
| 12.- | 2.550 | 34.- | 3.300 |
| 13.- | 3.300 | 35.- | 2.550 |
| 14.- | 3.300 | 36.- | 2.550 |
| 15.- | 2.550 | 37.- | 2.550 |
| 16.- | 3.300 | 38.- | 2.550 |
| 17.- | 1.770 | 39.- | 6.360 |
| 18.- | 2.280 | 40.- | 6.360 |
| 19.- | 2.280 | 41.- | 2.550 |
| 20.- | 1.380 | 42.- | 2.550 |
| 21.- | 1.020 | 43.- | 5.100 |
| 22.- | 1.020 | 44.- | 5.100 |

Amen Irving

the Angel  
Called

Bregu Helen  
" "

(Greek  
Family)  
(Young  
Musicians)

Deshaires Arthur

(Mother &  
child)  
(A cycle of  
a large sea)

3



Κ α τ α λ ο γ ο ς

|                     |                           |       |   |       |
|---------------------|---------------------------|-------|---|-------|
|                     | 45.-                      | 7.650 | <u>Manx Robert</u> 70.- (Man with mask)             | 3.060 |
| <u>Freed Ernest</u> | 46.- (Merchant of Venice) | 7.650 | 71.-  | 3.060 |
|                     | 47.-                      | 2.550 | <u>Meeker Dean</u> 72.- (Icarus)                    | 2.040 |
|                     | 48.-                      | 2.550 | <u>Peterdi gabor</u> 73.- (The Mowing of the field) | 5.400 |
| <u>Picamo Tom</u>   | 49.- (Umbria)             | 3.300 | 74.-  | 1.800 |
|                     | 50.-                      | 2.040 | 75.-  | 3.810 |
|                     | 51.-                      | 2.040 | 76.-  | 3.810 |
|                     | 52.-                      | 2.040 | 77.-  | 2.040 |
|                     | 53.-                      | 1.770 | 78.-  | 2.040 |
|                     | 54.-                      | 2.550 | 79.-  | 3.060 |
|                     | 55.-                      | 3.300 | <u>Rock John</u> 80.- (Reclining figure)            | 3.060 |
| <u>the John</u>     | 56.- (Western Sicily)     | 3.300 | 81.-  | 3.300 |
|                     | 57.-                      | 2.040 | 82.-  | 2.040 |
|                     | 58.-                      | 2.790 | 83.-  | 3.810 |
|                     | 59.-                      | 3.810 | 84.-  | 3.060 |
|                     | 60.-                      | 3.060 | 85.-  | 1530  |
|                     | 61.-                      | 2.550 | 86.-  | 1.530 |
|                     | 62.-                      | 2.550 | 87.-  | 3.810 |
|                     | 63.-                      | 2.280 | 88.-  | 1.530 |
|                     | 64.-                      | 2.790 | 89.-  | 3.060 |
|                     | 65.-                      | 3.810 | 90.-  | 3.060 |
|                     | 66.-                      | 3.810 | 91.-  | 5.100 |
|                     | 67.-                      | 2.040 | 92.-  | 5.100 |
|                     | 68.-                      | 2.040 |   |       |
|                     | 69.-                      | 3.060 |   |       |